

# Publicatieblad

## van de Europese Unie

C 83

48e jaargang

5 april 2005

Uitgave  
in de Nederlandse taal

### Mededelingen en bekendmakingen

<u>Nummer</u>	Inhoud	Bladzijde
	I Mededelingen	
	<b>Commissie</b>	
2005/C 83/01	Wisselkoersen van de euro .....	1
2005/C 83/02	Het opleggen en wijzigen door Frankrijk van de openbare dienstverplichtingen met betrekking tot geregelde luchtdiensten binnen Guyana <sup>(1)</sup> .....	2
2005/C 83/03	Voorafgaande aanmelding van een concentratie (Zaak nr. COMP/M.3774 — Pirelli/DB Real Estate/Investitori Associati/La Rinascente-Upim) — Zaak die in aanmerking kan komen voor een vereenvoudigde procedure <sup>(1)</sup> .....	6



## I

(Mededelingen)

## COMMISSIE

Wisselkoersen van de euro <sup>(1)</sup>

4 april 2005

(2005/C 83/01)

1 euro =

Munteenheid	Koers	Munteenheid	Koers		
USD	US-dollar	1,2883	SIT	Sloveense tolar	239,68
JPY	Japane yen	139,18	SKK	Slowaakse koruna	38,885
DKK	Deense kroon	7,4502	TRY	Turkse lira	1,7564
GBP	Pond sterling	0,68700	AUD	Australische dollar	1,6777
SEK	Zweedse kroon	9,1818	CAD	Canadese dollar	1,5691
CHF	Zwitserse frank	1,5535	HKD	Hongkongse dollar	10,0480
ISK	IJslandse kroon	78,43	NZD	Nieuw-Zeelandse dollar	1,8214
NOK	Noorse kroon	8,1980	SGD	Singaporese dollar	2,1456
BGN	Bulgaarse lev	1,9441	KRW	Zuid-Koreaanse won	1 305,60
CYP	Cypriotische pond	0,5846	ZAR	Zuid-Afrikaanse rand	7,9968
CZK	Tsjechische koruna	30,020	CNY	Chinese yuan renminbi	10,6626
EEK	Estlandse kroon	15,6466	HRK	Kroatische kuna	7,4250
HUF	Hongaarse forint	247,36	IDR	Indonesische roepia	12 219,53
LTL	Litouwse litas	3,4528	MYR	Maleisische ringgit	4,895
LVL	Letlandse lat	0,6961	PHP	Filipijnse peso	70,631
MTL	Maltese lira	0,4302	RUB	Russische roebel	35,9380
PLN	Poolse zloty	4,1113	THB	Thaise baht	50,939
ROL	Roemeense leu	36 498			

(<sup>1</sup>) Bron: door de Europese Centrale Bank gepubliceerde referentiekursen.

## Het opleggen en wijzigen door Frankrijk van de openbare dienstverplichtingen met betrekking tot geregelde luchtdiensten binnen Guyana

(2005/C 83/02)

(Voor de EER relevante tekst)

1. Frankrijk heeft besloten om met ingang van 1 juni 2005 openbare dienstverplichtingen op te leggen voor de geregelde luchtdiensten op de route Grand Santi — Saint-Laurent — Cayenne en om met ingang van diezelfde datum een wijziging in te voeren van de openbare dienstverplichtingen voor de geregelde luchtdiensten op de routes Cayenne enerzijds en Maripasoula, Saint-Georges-de-l'Oyapock en Saül anderzijds, zoals gepubliceerd in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* C 254 van 13 september 2001, overeenkomstig artikel 4, lid 1, punt a), van Verordening (EEG) nr. 2408/92 van de Raad van 23 juli 1992 betreffende de toegang van communautaire luchtvaartmaatschappijen tot intracommunautaire luchtroutes.
2. De nieuwe openbare dienstverplichtingen zijn als volgt:

### 2.1. *Minimumfrequentie*

De diensten moeten het gehele jaar worden uitgevoerd, met een minimum van:

tussen Cayenne en Maripasoula

twee retourvluchten per dag;

tussen Cayenne en Saül

één retourvlucht per dag;

tussen Cayenne en Saint-Georges-de-l'Oyapock

één retourvlucht per dag op maandag, woensdag, vrijdag en zondag;

tussen Cayenne en Grand-Santi, via Saint-Laurent-du-Maroni

één retourvlucht per dag.

### 2.2. *Geboden capaciteit*

Op elk van deze routes moet een voldoende minimumcapaciteit worden geboden om aan de verkeersbehoeften te voldoen. De minimumcapaciteit mag in ieder geval niet lager liggen dan:

tussen Cayenne en Maripasoula

— 33 000 zitplaatsen per jaar

— 440 ton vracht per jaar;

tussen Cayenne en Saül

— 8 000 zitplaatsen per jaar

— 100 ton vracht per jaar;

tussen Cayenne en Saint-Georges-de-l'Oyapock

— 5 000 zitplaatsen per jaar;

tussen Cayenne en Saint-Laurent-du-Maroni enerzijds en Grand-Santi anderzijds

— 8 000 zitplaatsen per jaar

— 300 ton vracht per jaar.

Met de bovengenoemde capaciteit wordt de som bedoeld van de beschikbare zitplaatsen in de twee richtingen op de passagiersverbindingen, en met vertrek vanuit Cayenne of Saint-Laurent-du-Maroni uitsluitend op de vrachtverbindingen; de genoemde capaciteit voor vrachtvervoer omvat niet de passagiersbagage.

### 2.3. Tarieven „passagiers”

Op alle vluchten moet zonder restrictie van capaciteit een „basistarief” en een „verminderd tarief” worden aangeboden. Het „verminderd tarief” is van toepassing voor passagiers die beschikken over een inwonerskaart waaruit blijkt dat zij jaarlijks ten minste 6 maanden en 1 dag verblijven in de gemeente (Maripasoula, Saül, Saint-Georges-de-l’Oyapock of Grand-Santi) van bestemming en/of vertrek waarvoor zij om een verminderd tarief verzoeken.

Deze tarieven mogen niet hoger zijn dan:

Verbinding	„Basistarief” voor een enkele vlucht	„Verminderd tarief” voor een enkele vlucht
Cayenne — Maripasoula	58,20 €	35,75 €
Cayenne — Saül	42,60 €	26,20 €
Cayenne — Saint-Georges-de-l’Oyapock	42,60 €	26,20 €
Cayenne — Grand-Santi	58,20 €	35,75 €
Grand-Santi — Saint-Laurent-du-Maroni	42,60 €	26,20 €

In dit tarief zijn de belastingen en heffingen die aan de passagiers afzonderlijk in rekening worden gebracht door de staat, de lokale overheden en de luchthaveninstanties en die als zodanig op het vervoerbewijs zijn vermeld, niet begrepen.

### 2.4. Tarieven „vracht”

De tarieven voor vrachtvervoer (per kg in euro) voor de verschillende productencategorieën mogen niet hoger zijn dan de in de onderstaande tabel gegeven waarden.

	Levensmiddelen		Gewone vracht	Bagage van passagiers	Levensmiddelen afkomstig van gemeenten
	Eerste levensbehoeften	Gewone			
Cayenne — Maripasoula	0,67 €	0,84 €	0,97 €	1,49 €	0,42 €
Cayenne — Saül	0,48 €	0,61 €	0,76 €	1,22 €	0,30 €
Cayenne — Grand-Santi	0,67 €	0,84 €	0,97 €	1,49 €	0,42 €
Grand-Santi — Saint-Laurent-du-Maroni	0,48 €	0,61 €	0,76 €	1,22 €	0,30 €

De levensmiddelen voor eerste levensbehoeften zijn de producten als opgenomen in de lijst (zie bijlage) welke wordt gebruikt door de overheidsdiensten als algemeen document op het gebied van economische informatie.

Deze maximumtarieven kunnen jaarlijks worden herzien op basis van de ontwikkeling (over twaalf maanden) van de index van de kleinhandelsprijzen. Deze herziening wordt negentig dagen voor de effectieve toepassing via een aangetekend schrijven bekendgemaakt aan de luchtvaartmaatschappijen die de verbinding exploiteren.

### 2.5. Kwaliteit van de dienstverlening

De luchtvaartmaatschappij moet alle diepgevroren, bevroren en gekoelde producten met een koelsysteem kunnen opslaan.

#### 2.6. *Continuïteit van de dienstverlening*

Behalve ingeval van overmacht mag niet meer dan 3 % van het aantal vluchten dat normaal zou moeten worden uitgevoerd om direct aan de maatschappij toe te schrijven redenen worden geannuleerd.

Overeenkomstig artikel 4, lid 1, punt c), van Verordening (EEG) nr. 2408/92 moet iedere luchtvaartmaatschappij die een van bovengenoemde routes wil exploiteren waarborgen dat zij de diensten gedurende ten minste twaalf opeenvolgende maanden zal leveren.

De diensten mogen pas door de maatschappij worden onderbroken nadat een opzegtermijn van ten minste zes maanden in acht is genomen.

Communautaire vervoerders worden ervan op de hoogte gebracht dat een exploitatie zonder inachtneming van bovengenoemde openbare dienstverplichtingen aanleiding kan geven tot administratieve en/of gerechtelijke sancties.

---

## BIJLAGE

**Levensmiddelen eerste levensbehoeften**

Tarwebloem type 45  
Pasta van superieure kwaliteit  
Behandelde rijst  
Niet-behandelde rijst  
Griesmeel  
Gedroogde groenten (alle)  
Groentenconserven  
Vleesconserven  
Visconserven  
Conserven van bereide gerechten  
Gedroogde of gerookte vis  
Gepekeld vleeswaren  
Suiker  
Fijn zout  
Grof zout  
Chocolade in tabletten  
Niet-gesuikerde cacao  
Jam  
Gebotteld water  
Verduurzaamde melk  
Poedermelk  
Boter  
Margarine  
Olie  
Bevroren en diepgevroren vlees en vis

---

**Voorafgaande aanmelding van een concentratie****(Zaak nr. COMP/M.3774 — Pirelli/DB Real Estate/Investitori Associati/La Rinascente-Upim)****Zaak die in aanmerking kan komen voor een vereenvoudigde procedure**

(2005/C 83/03)

**(Voor de EER relevante tekst)**

1. Op 23 maart 2005 ontving de Commissie een aanmelding van een voorgenomen concentratie in de zin van artikel 4 van Verordening (EG) nr. 139/2004 van de Raad <sup>(1)</sup> waarin wordt meegedeeld dat de ondernemingen Pirelli & C. Real Estate S.p.A. („PRE”, Italië), DB Real Estate Global Opportunities IB, L.P. („DBRE”, Kaaiman Eilanden) en Investitori Associati SGR S.p.A. („IA SGR”, Italië) in de zin van artikel 3, lid 1), sub b), van genoemde verordening gezamenlijk zeggenschap verkrijgen over de onderneming La Rinascente S.p.A. („La Rinascente”, Italië) door de aankoop van aandelen.
2. De bedrijfswerkzaamheden van de betrokken ondernemingen zijn:
  - voor PRE: diensten in onroerend goed en investeringen;
  - voor DBRE: investeringsfonds inzake onroerend goed;
  - voor IA SGR: fondsbeheerdiensten;
  - voor La Rinascente: detailhandeldistributie van kleding en accessoires alsmede huishoudelijke producten en gesorteerde goederen.
3. Op grond van een voorlopig onderzoek is de Commissie van oordeel dat de aangemelde transactie binnen het toepassingsgebied van Verordening (EG) nr. 139/2004 kan vallen. Ten aanzien van dit punt wordt de definitieve beslissing echter aangehouden. In het licht van de Mededeling van de Commissie betreffende een vereenvoudigde procedure voor de behandeling van bepaalde concentraties krachtens Verordening (EG) nr. 139/2004 van de Raad <sup>(2)</sup> wordt vermeld dat deze zaak in aanmerking kan komen voor deze procedure.
4. De Commissie verzoekt belanghebbende derden hun eventuele opmerkingen ten aanzien van de voorgenomen concentratie kenbaar te maken aan de Commissie.

Deze opmerkingen moeten de Commissie uiterlijk tien dagen na dagtekening van deze bekendmaking hebben bereikt. Zij kunnen per fax (nummer (32-2) 296 43 01 of 296 72 44) of per post, onder vermelding van referentienummer COMP/M.3774 — Pirelli/DB Real Estate/Investitori Associati/La Rinascente-Upim, aan onderstaand adres worden toegezonden:

Europese Commissie  
Directoraat-generaal Concurrentie  
Griffie voor concentraties  
J-70  
B-1049 Brussel.

---

<sup>(1)</sup> PB L 24 van 29.1.2004, blz. 1.

<sup>(2)</sup> Beschikbaar op de DG COMP website:

[http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/legislation/consultation/simplified\\_tru.pdf](http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/legislation/consultation/simplified_tru.pdf).